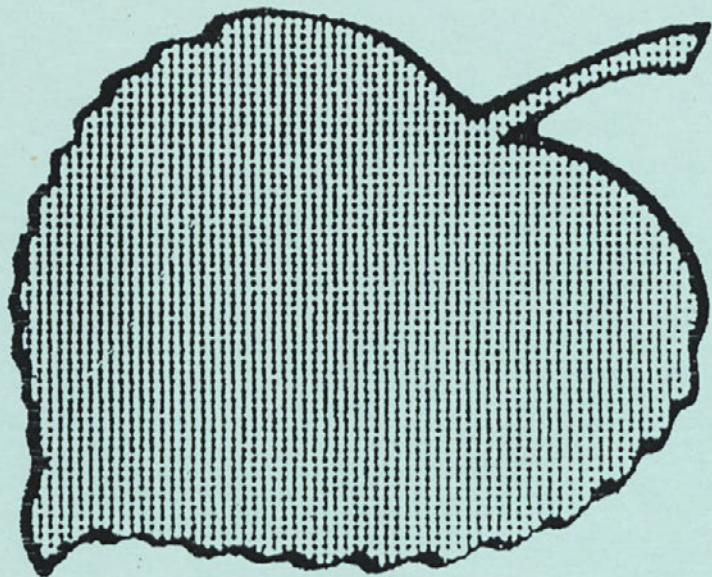


VERENIGING VRIENDEN VAN SLOVENIË  
Združenje Prijateljev Slovenije

# Lipa



Indien onbestelbaar  
retour aan:  
OTTERLAAN 13  
2623 CV DELFT

(ISSN 0928-8376)

## INHOUD

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| Het woord is aan de voorzitter                                  | 1  |
| Ontwikkelingen in Slovenië - september 1996                     | 2  |
| Ontwikkelingen Slovenië - oktober 1996                          | 4  |
| Sloveense school                                                | 7  |
| Een dag langs de rivieren Sava en Krka                          | 8  |
| Meivakantie in Slovenië (2)                                     | 11 |
| Cene smučarskih kart v novi sezoni<br>Prijsen van de ski-pasjes | 14 |
| Nieuwe Sloveense Bijbel                                         | 15 |
| Znameniti Slovenci na tolarskih bankovcih                       | 17 |
| Beroemde Slovenen op de tolar-biljetten                         | 19 |
| Kuhajmo z Bojanom                                               | 22 |
| Koken met Bojan                                                 | 23 |
| Riva                                                            | 24 |

Jaargang 5, nummer 5, november 1996  
werd verzorgd door Marjeta Tomšič.

Uit deze uitgave mag niets worden overgenomen, tenzij met  
bronvermelding. Een exemplaar is te bestellen door f 5,- over  
te maken op giro 6318199 t.n.v. de Vereniging Vrienden van  
Slovenië te Delft.

Meningen die in Lipa worden geuit, worden niet noodzakelijk  
gedeeld door het bestuur.

### Vereniging Vrienden van Slovenië: Wat u moet weten!

De Vereniging Vrienden van Slovenië is opgericht op 7 juli  
1991. De Vereniging Vrienden van Slovenië is een zelfstandige  
en onafhankelijke landelijke organisatie, welke zich ten doel  
stelt met name op cultureel, economisch en maatschappelijk  
gebied de samenwerking tussen Nederland en Slovenië resp.  
Nederlanders en Slovenen te bevorderen en zo mogelijk te  
initieren en te onderhouden. De Vereniging beschouwt zichzelf  
als de geëigende plaats voor ontmoetingen tussen Nederlanders  
en Slovenen. De Vereniging wil voorts in het bijzonder een  
ontmoetingsplaats zijn voor de Slovenen in Nederland.  
(uit artikel 2 van de Statuten)



## Van de voorzitter

Beste lezers,

Dit wordt alweer de vijfde Lipa van dit jaar. Veel leden sturen interessante informatie aan ons door zodat er aan kopie nooit een gebrek is. Dankzij het scannen van foto's wordt de Lipa nog mooier. Heeft u ideeën of suggesties neem dan contact op met onze redactie.

Onze actie om folders in Slovenië te verspreiden in de zomervakantie was succesvol: vijf nieuwe leden mochten wij hierdoor inschrijven. Heeft u familieleden of vrienden in Nederland die misschien ook lid willen worden van onze vereniging, stuur even hun een kaartje met hun adres en dan sturen wij ze een vrijblijvend informatiepakket.

Siem Edink

Dragi bralci,

Pred nami je peta letošnja številka Lipe. Več članov nam je poslalo prispevke, tako da se nam ni treba bati praznih strani. Fotografije bomo od zdaj naprej na papir prenašali s pomočjo scannerja, kar bo prispevalo k še boljši kvaliteti. V kolikor imate tudi vi kakšne ideje ali pripombe, sporočite le te redakciji Lipe.

Naša poletna akcija v Sloveniji je uspela. Na oglase, ki smo jih razdajali na počitnicah, se nam je prijavilo že pet novih članov. Če imate sorodnike ali pa prijatelje na Nizozemskem, ki bi se hoteli včlaniti v naše združenje, sporočite nam naslov pa jim bomo poslali informacije (brez vsakršnih obveznosti, se razume).

Siem Edink

## ONTWIKKELINGEN IN SLOVENIË - SEPTEMBER 1996

Door Alexander Vink uit Slovenië

### MINISTER VOORHOEVE OP BEZOEK

Op 2 en 3 september was Minister van Defensie, Joris Voorhoeve, voor een tweedaags bezoek in Slovenië. De Minister heeft na het gesprek met de Sloveense Minister van Defensie, Jelko Kacin, bekend gemaakt dat Nederland Slovenië zal helpen bij de toetreding tot de NAVO. Tevens werd bekend gemaakt dat Nederland militaire oefeningen zal houden in Slovenië en sloveense militairen in Nederland oefeningen houden en dat Nederland zal helpen bij het opzetten van de Sloveense luchtmacht. Minister Voorhoeve sprak tevens met Premier Janez Drnovšek.

### SLOVEENSE PARLEMENTSVERKIEZINGEN

Op 5 september werd bekend gemaakt dat de Parlementsverkiezingen op 10 november 1996 zullen plaatsvinden. Dit is de 2e sinds de onafhankelijkheid van Slovenië. Het parlement heeft 90 zetels waarvan 88 voor de gekozen partijen en 2 voor minderheden, 1 voor Hongaarse en 1 voor de Italiaanse minderheid.

### 1E BEZOEK VAN DUIJS PRESIDENT

Op 11 september bezocht de Duitse President Roman Herzog Slovenië. Hij sprak o.a. met President Milan Kučan en premier Janez Drnovšek. Dit was het 1e bezoek van een Duits president sinds de 2e wereld oorlog.

### EXPORT EN IMPORT CIJFERS 1995 BEKEND

Op 11 september werden de import- en exportcijfers bekend gemaakt over het jaar 1995. Op de 1e plaats staat Duitsland, 2e Italië, 3e Kroatië, 4e Frankrijk, 5e Oostenrijk, 12e Nederland voor 117,2 miljoen dollar, 56e Indonesië. Slovenië heeft in 161 landen verkocht en in 175 gekocht.

### FAO IN SLOVENIË

Op 13 september ontving president Milan Kučan de voorzitter van FAO (Food & Agriculture Organisation van Verenigde Naties), Jacques Diouf. De voorzitter sprak tevens met o.a. Minister van Landbouw, Jože Osterc.

### PRESIDENT NAAR DUITSLAND

President Milan Kučan bezocht op 16 september de Duitse deelstaat Bayern, waar hij o.a. sprak met de voorzitter van de Bayerische Christen Sociale Unie en Financieel Minister, Theo Waigl.

### STAKING VERKEERSLEIDERS

Op 20 september werd vanaf 12 uur gestaakt door de luchtverkeersleiders op Brnik. Zij eisen dat de opleiding langer moet zijn dan nu.

#### SLOVENIË IN 1997 VOORZITTER CEFTA

Op 14 september werd in Jasna in Slowakije bekend gemaakt dat Slovenië in 1997 de CEFTA (Central European Free Trade Association) zal leiden. De leden zijn Tsjechië, Slowakije, Hongarije, Polen en Slovenië.

#### NIEUW SLOVEENS LESMATERIAAL VOOR BUITENLANDERS

Op 18 september werd het nieuwe lesboek en werkboek voor les in de sloveense taal en cultuur voor buitenlanders gepresenteerd. Dit nieuwe lesmateriaal is uitgegeven door het Ministerie voor School en Sport. Het lesmateriaal heet: "DOBER DAN, SLOVENSČINA". De lesmethode is van Mira Topić, auteur is Vladimir Donaj, leraar sloveense taal en cultuur in Zwitserland. Dit lesmateriaal zal in 14 Europese landen gebruikt gaan worden.

#### HANDELSVERDRAG MET EU ONDERTEKEND

Op 19 september werd in Brussel door Benjamin Lukman namens Slovenië en Sipke Brouwer namens EU het handelsverdrag ondertekend. Het verdrag zal op 1 januari 1997 ingaan. In het verdrag is voorzien van verlagingen van de invoerheffingen voor industrieproducten van EU-landen naar Slovenië. De EU zal ook voor het grootste deel de invoerheffingen op produkten uit Slovenië verlagen. Slovenië exporteert 70% van haar totale export naar de EU.

#### NEDERLANDS HANDELSDELEGATIE IN SLOVENIË

Op 23 september was voor 3 dagen de Nederlandse handelsdelegatie op bezoek in Slovenië. De handelsdelegatie was onder leiding van Anneke van Dok-van Weele en bestond uit vertegenwoordigers van 21 bedrijven. Zij sprak o.a. met de Sloveense minister voor economische betrekkingen en ontwikkeling Janko Debelak. Nederland staat op de 12e plaats van de belangrijkste handelspartners van Slovenië. Slovenië heeft verleden jaar voor 117 miljoen naar Nederland geëxporteerd en voor 206 miljoen geïmporteerd uit Nederland. Slovenië exporteert naar Nederland o.a. elektrisch gereedschap, banden, bromfietsen, kleding. Slovenië importeerde uit Nederland vlees en andere levensmiddelen, bloemen, synthetische materialen en grondstoffen, stof, medische apparatuur en auto's. Verder werden contacten gemaakt op het gebied van energie, infrastructuur, transport, en toerisme, milieubeschermingsprogramma's, financiële zaken, telecommunicatie en kabelsystemen, raadgevingen op het gebied van vliegverkeer.

#### MISS SLOVENIË VOOR MISS WORLD

Op 28 september werd in Maribor de Miss Slovenië voor de Miss World verkiezingen gehouden. De verkiezing werd gewonnen door de langbenige Alenka Vindia 18 jaar uit Ptuj. Zij mag naar de Miss World verkiezing in India, welke op 23 november zullen plaatsvinden.

#### ZEER BEKENDE SLOVEENSE ACADEMICUS OVERLEDEN

Op 29 september overleed de bekende sloveense academicus Anton

Trstenjak op 90-jarige leeftijd. Hij was professor voor Filosofie en psychologie aan de Theologische faculteit van Ljubljana, tevens was hij pastoor en hij schreef meer dan 50 boeken, welke op scholen werden gebruikt.

#### CIJFERS TOERISTENSEIZOEN BEKEND

Op 26 september werden de cijfers bekendgemaakt van het zomerseizoen 1996. Er waren 37% meer buitenlandse toeristen dan in 1995 (t/m maand augustus). De meeste overnachtingen waren van de Duitsers 23,1%, Italianen 17,3%, Oostenrijkers 15%, Kroaten 8,7%, Nederlanders 4,4% en Engelsen 4,4%.

## ONTWIKKELINGEN IN SLOVENIË - OKTOBER 1996

#### 1e OORLOGSVLIEGTUIG VOORGESTELD

Op 2 oktober stelde het Ministerie van Defensie haar 1e oorlogsvliegtuig voor van het Sloveense leger. Dit gebeurde op het vliegveld Brnik. Het vliegtuig is van het type Pilatus PC-9, een 2-zitter lesvliegtuig.

#### HANS VAN DEN BROEK OP OFFICIEEL BEZOEK

Op 2 en 3 oktober was de Euro-commissaris Hans van den Broek op bezoek in Slovenië. Hij sprak met president Milan Kučan, minister van buitenlandse zaken Davorin Kračun en premier Janez Drnovšek. Hans van den Broek kwam op bezoek om te praten over de strategie om bij de EU toe te treden. Tevens ondertekende Hans van den Broek samen met de minister van wetenschap Andrej Umek een financieel contract over samenwerking met de buurlanden Oostenrijk en Italië in het kader van het Phare-programma. Tevens kreeg Hans van den Broek de hoogste Sloveense onderscheiding van Milan Kučan voor zijn bijdrage bij het zelfstandig worden van Slovenië.

#### ENGELSE PRINCES OP BEZOEK IN SLOVENIË

Op 7 oktober was de Engelse prinses Anna, voorzitter van de organisatie Red het Kind, voor een 2-daags bezoek in Slovenië. Zij sprak o.a. met Štefka Kučan, echtgenote van president Milan Kučan, en vertegenwoordigers van zigeunerkinderen. Zij bezocht ook kindervluchtelingen uit Bosnië.

#### BEKENDMAKING OPENINGEN NIEUWE WEGEN IN SLOVENIË

In oktober werden 3 belangrijke trajekten geopend, te weten:

- Snelweg Šentilj (grensovergang Spielfeld) - Pesnica (Maribor), 9,3 km. Hiermee is de autosnelweg van Graz in Oostenrijk naar Maribor een feit. De tolprijs is vanaf 80 SIT (f 1,--)
- 2-baans snelweg Hoče (Maribor) - Arja vas (Žalec/Celje), naar een 4-baans weg, 46,9 km. Alleen nog 3,5 km is een 2-baans weg, vanwege restauratie oude tunnels. dit zal eind 1996 gereed zijn. De nieuwe tolprijzen (afhankelijk van de categorie voertuig) van 270 SIT (f 3,45) tot 800 SIT (f 10,15).
- Noord-oostelijke rondweg Ljubljana Tomačevo (kruising weg uit Maribor/Celje - Šmartinska cesta, 2,5 km.

Aan het einde van dit jaar heeft men 94,8 km nieuwe snelwegen geopend en bouwt men nog aan 73,4 km.

#### PEKO WAS HALVE DAG GESLOTEN

Op 8 oktober werd alle productie van Peko stopgezet en werden alle 60 filialen van Peko in Slovenië gesloten uit protest van de leiding, tegen de bank Gorenjska banka. De bank weigerde krediet te geven aan de schoenfabrikant Peko. Op 9 oktober waren alle filialen weer normaal open en werd weer geproduceerd nadat de leiding en de bank tot een overeenkomst waren gekomen.

#### PRESIDENT MILAN KUČAN EN HANDELSDELEGATIE IN CHINA

Van 13 tot 19 oktober was de president Milan Kučan en een handelsdelegatie tesamen met 2 ministers: minister van gezondheid Božidar Voljč en minister voor economische betrekkingen en ontwikkeling Janko Deželak, op bezoek in Peking en Shanghai, op uitnodiging van Jiang Zemin en premier Li Peng. Tevens werd er een handelsverdrag ondertekend, met als doel dat de Sloveense Kamer van Koophandel (gospodarska zbornica) en de Chinese Kamer van Koophandel nauwer samenwerken. Op 17 oktober waren in Shanghai 18 sloveense bedrijven op bezoek bij 42 bedrijven waaronder een fabriek van Tomos brommers. Deze fabriek is opgezet door Slovenen, Amerikanen en Chinesen.

#### MEDIACIJFERS VAN ZOMER 1996 BEKEND

##### TV:

1. TV Slovenië 1: 57%
2. POP TV: 36%
3. TV Slovenië 2: 20%
4. TV 3: 4,6%

##### RADIO:

1. Radio Slovenië 1: 21%
2. Radio Slovenië 2: 19%
3. Radio Maribor
4. Radio Šmarje pri Jelšah

#### DAGBLADEN/KRANTEN

1. Slovenske novice: 735.000 lezers (44%)
2. DELO: 585.000 lezers (35%)
3. Večer: 463.000 lezers (27,7%)
4. Dnevnik: 361.000 lezers (21,6%)
5. Slovenec: 155.000 lezers (9,3%)

#### WATERSPIEGEL DRAVA TE HOOG

Op 16 oktober was de waterspiegel van de Drava gevaarlijk gestegen. Dit kwam door het smelten van de sneeuw in de bergen en door hevige regen in Oostenrijk. In het bovenste gedeelte bij de oostenrijkse grens werd zo'n 1500 m3 per seconde gemeten. Langs de oever ging het alarm af.

#### NIEUWE BENZINE STATIONS

Op 24 oktober werd bekend gemaakt dat eind november de beslissing zal vallen wie benzinestations mag gaan bouwen langs de snelwegen. Potentiele bouwers zijn Shell en Agip.

## SLOVENIË OP DE 2e PLAATS BIJ INTERNATIONALE BARKEEPERS WEDSTRIJD

Op 19 oktober was het feest in het familierestaurant ACMAN, gelegen aan de weg tussen Šoštanj en Bela voda. De reden was dat hun 22-jarige zoon Mitja Acman 2e werd in het categorie After diner drinks met zijn cocktail "Perfect Lady". De wedstrijd werd georganiseerd door de International Bartenders Association in Tokyo. Aan de wedstrijd deden zo'n 160 barmannen mee uit 36 landen. De Sloveense ploeg werd 7e. Deze bestond uit Mitja Acman, Aleš Ogrin uit Vrhnika, Mladen Čoga uit Portorož en Anica Oblak uit Velenje. De kampioenschap bestond uit de volgende 3 categorieën: For Drinks, After dinner drinks en Long drinks.

De jury keek naar de uitstraling van de barkeepers, snelheid en precisie van het werk, decoratie en de uitstraling van de drankjes en natuurlijk de smaak van het drankje.

## SLOVENIË PLAT DOOR STAKING

Op 24 oktober werd over enkele uren in heel Slovenië gestaakt. De winkels sloten, de restaurants deden hun diensten niet meer etc. De staking was voor een betere CAO. Aan de staking deden ongeveer 3718 bedrijven en ongeveer 210.000 mensen mee. Deze staking werd aangekondigd door de vakbonden PERGAM en de vrije vakbonden, welke zijn aangesloten bij ZSSS (ongeveer 18 vakbonden). Als de situatie niet verbetert denkt men erover om een algemene staking uit te roepen.

## ALPINISTEN VERMIST

Op 13 oktober werd vermissing van 2 Sloveense alpinisten in Himalaya bekend gemaakt. De twee alpinisten, Bojan Počar en Žiga Petrič, hadden sinds 4 oktober geen contact meer met de basiskamp. Zij waren begonnen aan het klimmen van de oostwand van de 7468m hoge berg Kumbakarne. Een sherpa vertelde dat op 4 oktober aan de oostelijke kant hevige sneeuwde. De vermiste alpinisten klimmen al 4 jaar samen en hebben veel ervaring. Verleden jaar beklommen zij de berg Sing Culi (6501m) in de Himalaya, ook hier beklommen zij de oostwand.

## SPORT SPORT SPORT SPORT

Tennis: Op 14 september werden tijdens de WK tennis voor junioren tot 16 jaar in Zürich de sloveense Katerina Srebotnik en Petra Rampe wereldkampioen. Zij wonnen de finale tegen Duitsland met 2-1.

## Dansen

Op 28 september tijdens de WK Latijns-amerikaanse dansen voor jongeren in Wels, Oostenrijk, werd de sloveense paar Roki Česen en Jasna Grodišar wereldkampioen. En op de 7e plaats eindigde Miha Peral en Manca Vuk. In totaal deden er zo'n 60 paren mee.

## SKIËN

Op 26 oktober werd het skiseizoen geopend met reuzenslalom voor dames in Sölden. De resultaten van de Sloveense vrouwen: 8. Urška hrovat, 19. Špela Pretnar. En van de heren: 8. Jure Košir, 15. Mitja Kunc. Stand landenbeker mannen en vrouwen: 6. Slovenië.

Voor wat de Sloveense school betreft kan ik het volgende meedelen:

In principe kunnen de lessen morgen beginnen. Het enige dat nog geregeld moet worden is een docent met de juiste papieren. Hiervoor staat elders in dit blad een oproep. Ook van de zijde van de ambassade wordt geprobeerd een docent te vinden.

De boeken e.d. worden door het Sloveense ministerie vergoed evenals eventueel noodzakelijke kosten voor een lesruimte. Groepen van 5 t/m 7 leerlingen krijgen 3 uur les per week. Groepen van 8 t/m 15 leerlingen krijgen 4 uur per week. Indien er meer dan 16 leerlingen zijn zal de groep worden gesplitst. Ik hoop binnenkort het startsein voor de lessen te kunnen geven. Mocht u eventueel een leraar/lerares weten neemt u dan even contact met mij op.

Stian Krook  
Rue du Brochet 7  
1050 Brussel  
België

## **OPROEP**

**Gevraagd:**

**DOCENT M/V**

**in het bezit van een onderwijsbevoegdheid  
in de Sloveense taal.**

Contact opnemen met Stian J. Krook  
Rue du Brochet 7  
1050 Brussel  
België

**Wij bieden:**

- afhankelijk van de mogelijkheden om te verreizen tussen de 10 en 40 uur per week;
- f 45,-- per uur;
- reiskosten vergoeding 2e klas openbaar vervoer (indien dit voor grote problemen zorgt kan een kilometervergoeding worden besproken).

## EEN DAG LANGS DE RIVIEREN SAVA EN KRKA

Tijdens onze laatste vakantie in Slovenië besloten we een dag kastelen te bezoeken langs de rivieren Sava en Krka. We vertrokken daarom 's morgens vroeg vanuit Maribor en zijn met de auto via de oude weg naar Celje gereden. Van Celje zijn we langs de Savinja, een zijrivier van de Sava, via Laško naar Zidani most gereden en vervolgden we onze weg verder langs de rivier Sava richting het plaatsje Sevnica.

Hier wilden we het eerste kasteel gaan bezoeken. In een brochure over het gebied Dolenjska stond veel informatie over de verschillende kastelen in dit gebied. Volgens de brochure is er in het kasteel van Sevnica o.a. een hele fraaie barok-kelder (lutrovska klet), met mooie fresco's.

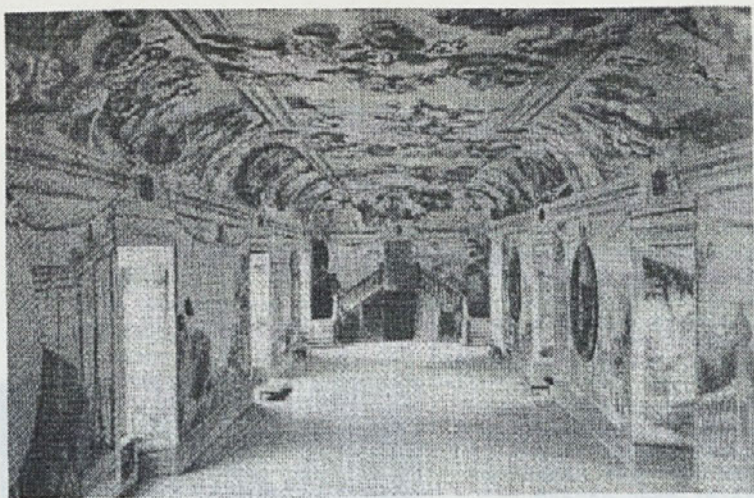
Het kasteel is gelegen op een hoge heuvel. Via een smal weggetje zijn we naar boven gereden. Toen bleek dat het kasteel op die dag gesloten was, hebben we opnieuw onze weg vervolgd langs de Sava in oostelijke richting waar we bij de plaats Krško een bibliotheek van de kapucijnnermonniken (kapucinska knjižnica) wilden gaan bezoeken. In dit gebouw bleek een openbare bibliotheek gehuisvest te zijn, alleen de binnenplaats van het voormalig klooster was te bezichtigen.

Aan de andere zijde van de rivier bij Krško, ligt het plaatsje Brestanica met op een heuvel gelegen het kasteel Rajhenburg. Dit kasteel hebben we wel bezocht. Van dit kasteel is bekend dat het is gebouwd in het jaar 895 n.c. en verwoest werd gedurende een oorlog met de Hongaren. In 1131 n.c. werd er o.l.v. een bisschop begonnen met de herbouw van het kasteel. Na door verschillende vooraanstaande families bewoond te zijn geweest, werd het in het jaar 1881 gekocht door een franse trappistenmonnik. De eerste franse monniken arriveerden op 21 april 1881 en stichtten hier een trappistenorde. Tot de 2e W.O. woonden hier Franse en later Sloveense trappisten; toen werden ze door de Duitsers weggevoerd naar Banja Luka.

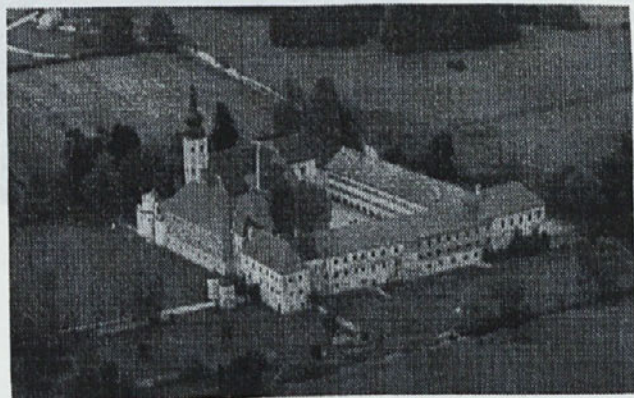
Tijdens de 2e W.O. deed het kasteel dienst als concentratiekamp van waaruit Slovenen werden gedeporteerd. Na de oorlog werd het kasteel gebruikt als gevangenis en vanaf 1968 is het een museum geworden.

Op naar Brežice, waar het volgende kasteel is gelegen, dit op ongeveer een half uur rijden van kasteel Rajhenburg, dit kasteel, wat een van de grootste musea in dit gebied is was jammer genoeg een kwartier voor onze aankomst gesloten. In dit kasteel bevindt zich o.a. een grote balzaal (foto) geheel bedekt met fresco's en er zijn nog meer bezienswaardigheden.

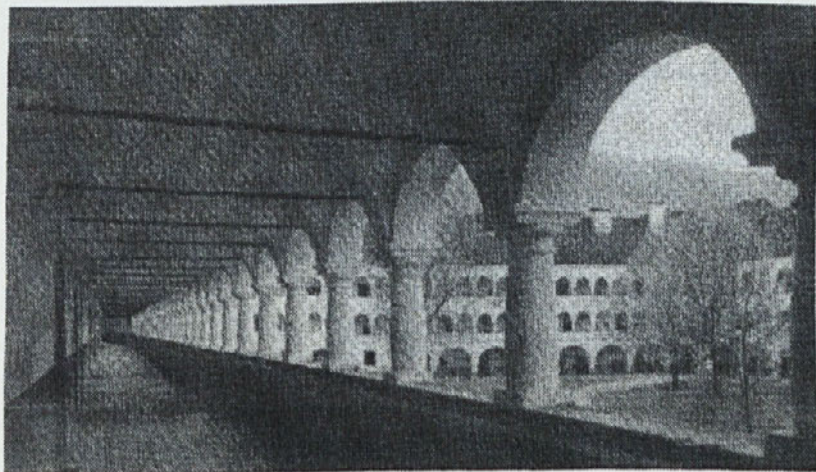
Na wat gedronken te hebben op een terrasje in Brežice zijn we naar Kostanjevica, wat aan de rivier Krka gelegen is, gereden.



Kasteel Brežice



Klooster Kostanjevica



In dit voormalig klooster (fotos) hebben van 1234-1786 cisterciënzermonniken gewoond. Tegenwoordig is er een blijvende expositie van de schilderijen, etsen, litho's van Bozidar Jakac. Ook van France en Tone Kralj zijn er schilderijen, grafische kunst en illustraties. Ik vond vooral de beeldhouwwerken die door France Kralj zijn vervaardigd erg mooi.

In de kloostertuin werden er regelmatig internationale ontmoetingen georganiseerd voor beeldhouwers. Er zijn nog steeds meer dan 100 houten beelden te zien die gemaakt zijn door 102 kunstenaars uit de hele wereld. Deze expositie heet Forma Viva.

Van Kostanjevica naar Otočec. De bedoeling was om langs de Krka naar Otočec te rijden. Dit was helaas niet mogelijk omdat wij er geen andere weg vonden. Het kasteel van Otočec ligt op een eilandje midden in de Krka. Het kasteel wordt tegenwoordig gebruikt als hotel-restaurant, waar we overheerlijk hebben gegeten. In de tussentijd was het donker geworden en dus tijd om terug naar huis te gaan.



Vooraf vond ik het zeer mooi om de weg te volgen langs de Sava, omdat deze de gehele tijd vlak langs het water loopt. Als laatste wil ik nog de openingstijden van bovenstaande kastelen vermelden zodat andere Lipa-lezers niet voor verrassingen komen te staan.

|                         |          |                    |
|-------------------------|----------|--------------------|
| <b>Kasteel Sevnica:</b> | open van | wo 15.00-17.00 uur |
|                         |          | za 11.00-16.00 uur |
|                         |          | zo 15.00-18.00 uur |

|                            |          |                    |
|----------------------------|----------|--------------------|
| <b>Kasteel Rajhenburg:</b> | open van | za 10.00-17.00 uur |
|                            |          | zo 10.00-15.00 uur |
|                            |          | ma gesloten        |

|                         |          |                                 |
|-------------------------|----------|---------------------------------|
| <b>Kasteel Brežice:</b> | open van | elke dag geopend 9.00-13.00 uur |
|                         |          | zo 8.00-12.00                   |

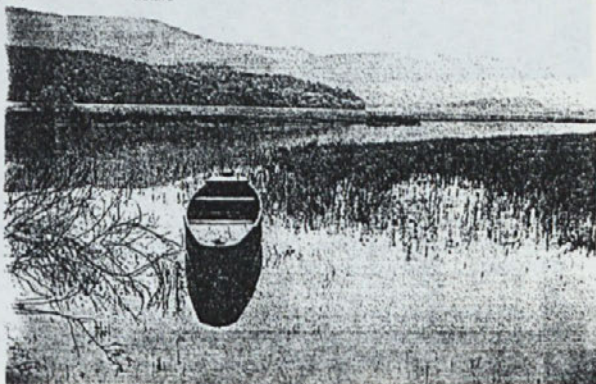
|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| <b>Klooster Kostanjevica:</b> | ma gesloten                   |
|                               | open van di-zo 9.00-18.00 uur |

Ineke Gorički

## MEIVAKANTIE IN SLOVENIË (2)

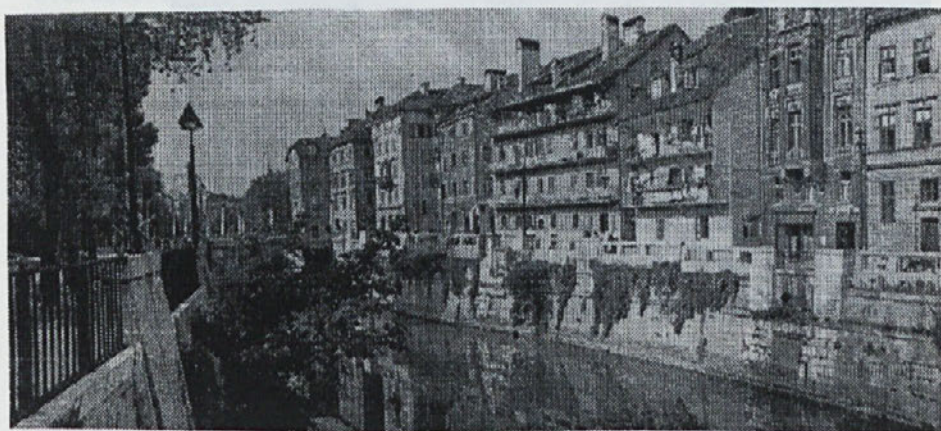
In de eerste deel van zijn zijn verhaal hebben wij gelezen hoe Siem met zijn echtgenote en vrienden op Pokljuka eerst de weg naar het huis door hoge sneeuw lopend moest afleggen om zijn rondreis vervolgens via grotten van Postojna aan de kust te belanden. Sloveense Istrië bleek een "op een neer labyrint" waaruit nog het makkelijkst de weg naar Ilirska Bistrica te vinden was. Onderweg bleek dat je ook met handen en voetenwerk aan een heerlijk avondmaal en goede overnachting komt. Vandaag deel twee.

De volgende ochtend reden wij door naar Ilirska Bistrica, vervolgens reden wij richting Snežnik, de eerste 15 kilometer was er nog een schitterende asfaltweg. Op een hoogte van 800 meter veranderde het landschap: weinig bomen in een dor landschap, we reden verder over een makadamweg tot we in een ski-oord kwamen, er lag nog behoorlijk veel sneeuw langs de weg en de weg naar de Snežnik-pas (1260 meter) was verspert door 50 cm sneeuw. We zijn maar weer terug gereden naar Ilirska Bistrica en via Pivka naar Cerknica gereden. We hadden gelezen dat Cerkniško Jezero een karstmeer is, s'winters vol water en s'zomers droog.



Via een schitterende weg door het meer kwamen wij in Dane. Vanuit Dane reden wij naar Ljubljana waar we s'middags om 14.30 uur in het centrum met onze vrienden hadden afgesproken.

Naar een pivo op een terras aan de rivier maakten wij een korte stadswandeling door het oude centrum langs kerken, huizen met intieme binnenhoven, standbeelden en bruggen.



s'Avonds zijn we gaan eten met vrienden in Šmartno. De vriend van onze vrienden was belast met de veiligheidsmaatregelen voor het bezoek van de paus. Het eten in het plaatselijke restaurant was vorstelijk en met de toekomstige zegen van de paus hebben wij enige glaasjes op de veiligheid van zijne heiligheid genomen, na zdravje.

De volgende dag hadden we gepland om de rivier Krka vanaf zijn oorsprong te volgen tot de grens (met Kroatië; opm. red.).

De eerste plaats was Stična. Hier brachten we een bezoek aan een klooster waar Franciscane paters volop bezig zijn om haar bezoekers gezond te houden. Van de kruiden die in de omgeving groeien worden elixers gebrouwen die helpen tegen de vele kwalen waar de moderne mens door geplaagd wordt; rugverzakkingen, zure nieren, verstopte longblaasjes en slaaporen kunnen geen probleem zijn met elixer 3, 6, 23 en 17.

Dit gecombineerd met een bezoek aan de kerk maakte ons een stuk gezonder en gaf ons voldoende energie om verder stroomafwaarts te gaan.



Vervolgens brachten we een bezoek aan het romantisch gelegen kasteel van Otocec. De zwanen gleden door het water en de koffie smaakte goed, maar we moesten weer verder want er lagen nog 2 kastelen stroomafwaarts, het kasteel Mokrice nu een golfoord en het kasteel in Brežice (alleen open s'morgens van 08.00 - 12.00) dus helaas niet te bezichtigen.

We hadden onze overnachting gepland in Atomske Toplice. Omdat het de volgende dag eerste paasdag was, waren wij onderweg getuige van het opzetten van diverse paasbomen.



Het opzetten van een paasboom is geen eenvoudige zaak, eerst moet men zichzelf moed indrinken, daarna volgt een krachtsinspanning en vervolgens moeten de spieren weer losgemaakt worden met slivowitz, na zdravje.

Overnachten in Atomske Toplice is alleen voorbehouden aan hardwerkende personeelsleden van Sloveense bedrijven, maar gelukkig was er 5 km verder een sobe voor een redelijke prijs, met een eigen keuken en badkamer.  
s'Avonds zijn we gaan eten in Olimlje, waar we ons in een wijnavat waanden, alles was gemaakt van wijnavaten, de tafels, de lampen, .....  
Het eten was weer voortreffelijk en de wijn uitstekend en we sliepen dan ook als rozen.

volgende Lipa deel 3

## CENE SMUCARSKIH KART V LETOŠNJI SEZONI PRIJZEN VAN DE SKI-PASJES IN DE NIEUWE WINTERSEIZOEN

### dnevne karte (dagkaarten)

Krvavec, Vogel, Mariborsko Pohorje in  
Kranjska gora: 3000 tolarjev  
Cerkno: 2755 tolarjev  
Kanin, Kobla, Rogla: 2500 tolarjev  
Soriška planina: 1900 tolarjev

za otroke do 14. leta veljajo nižje  
cene. Na primer:  
(voor kinderen tot 14 jaar gelden  
lagere prijzen, zoals bijvoorbeeld:)  
v Kranjski gori 2200 tolarjev  
na Krvavcu in Voglu 2100 tolarjev  
na Mariborskem Pohorju 2000 tolarjev

7-dnevna karta (7-dagen kaart)  
(za otroke do 14 let veljajo nižje cene;  
voor kinderen tot 14 jaar gelden lagere  
prijzen)

Kranjska gora 18.000 tolarjev  
(otroci npr./kinderen bijv. 13000)  
Vogel 16.800 tolarjev  
Krvavec 15.500 tolarjev  
Cerkno 15.200 tolarjev  
Mariborsko Pohorje 14.700 tolarjev  
Kobla 14.000 tolarjev  
Kanin 12.500 tolarjev  
Rogla 11.900 tolarjev  
Soriška planina 11.000 tolarjev



2C 210295 1064 P 1800  
**POPOLDNE**  
**21.02.95**

## Nieuwe Sloveense Bijbel

Van 17 t/m 20 september werd in het Cankarjev dom in Ljubljana een internationaal Symposium over bijbelvertaling gehouden ter gelegenheid van het gereed komen van de nieuwe vertaling van de bijbel in het Sloveens.

TV, radio en de kranten besteedden veel aandacht aan deze gebeurtenis van nationaal belang. Van over de hele wereld waren meer dan 500 wetenschappers verzameld om van gedachten te wisselen over

- \* Vertaling van de oude uitgaven van de bijbel (septuagint, targums en vulgaat); moderne bijbelse hermeneutiek.
- \* Vertaling van de bijbel in slavische talen
- \* Betekenis van de bijbel voor de sloveense cultuur.

Tot 5 januari 1997 kunt u in de Nationale Galerie aan de Puharjeva 9 kijken naar een expositie van bijbels in Slovenië. De opening van het symposium werd gedaan door Eerste Minister Janez Drnovšek.

De introductie van de nieuwe sloveense vertaling van de bijbel gebeurde door President Milan Kučan.

an. Het geheel stond onder leiding van de viervoudige doctor professor Janez Krašovec. Het symposium werd opgeluisterd met zang en muziek.

Enkele genoteerde uitspraken van Anatolij A. Aleksejev van het Instituut van Russische Literatuur in St. Petersburg:

- \* De vertaling van de bijbel moet niet worden beïnvloed door sociale veranderingen in de maatschappij, maar de sociale veranderingen in de maatschappij moeten worden beïnvloed door de bijbel.
- \* In Rusland werd de bijbel in de kerken en kloosters gehouden. Daardoor kreeg de bijbel nauwelijks invloed op het dagelijks leven van de Russen.
- \* Afwezigheid van bijbelvertaling wijst op stagnatie van sociale ontwikkeling.

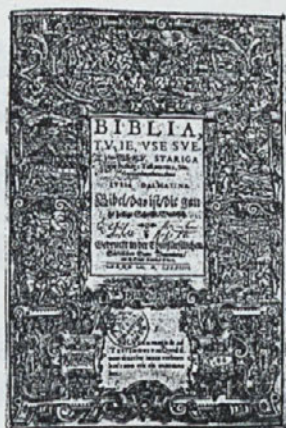
Persoonlijke waarneming:

Petje af voor de perfecte organisatie van het geheel. Buitengewoon gastvrije ontvangst in het zeer luxueuze Cankarjev dom (gratis garderobe, keurige toiletten, koffie niet duur, alles schoon en fris, opmerkelijk en behulpzaam personeel dat elegant en identiek gekleed ging). En zal je dan zo enkele dagen in Ljubljana bent, word je je ervan bewust hoe prettig toeven het daar is. Telkens vond ik toch nog een plekje voor de auto. Je hoeft je geen zorgen te maken dat ze je ruit inslaan om de radio er uit te halen. Het is er gewoon gezellig en niet duur.

En wat symposium betreft: Een opvallend goede sfeer van willen samenwerken met Orthodoxen, Katholieken en Protestanten. Wat een vorige generatie gewoon niet lukte, dat zie je nu voor je ogen gebeuren. Er waren vaak 3 lezingen tegelijk, dus je kon niet alles volgen. Maar je krijgt toch een aardige indruk wat er speelt in dit wereldje van wetenschappers. Ze kwamen uit Rusland, USA, Nederland, Slovenië, Kroatië, Engeland, Italië, Griekenland, Duitsland, Israël, Zwitserland, Wit Rusland, Oostenrijk, Roemenië, Polen, Finland, Canada, Noorwegen. Slowakije, Oekraïne en België.

De nieuwe bijbel komt in 3 uitgaven in de winkel. De studiebijbel is nu beschikbaar. Volgend jaar komen de oecumenische en de katholieke uitgaven van de pers. De laatste bevat ook de deuterokanonieke boeken.

Marco Dilweg



De eerste Sloveense vertaling van de bijbel (1584) van Jurij Dalmatin.

Verklaring woorden:

- 1) septuagint: vertaling van de Hebreeuwse bijbel in het Grieks door joodse geleerden in Alexandrië, ongeveer 300 voor Christus;
  - 2) targum: elk der verscheidene oude Chaldeese en Aramese vertalingen en parafrasen van de Hebreeuwse bijbel;
  - 3) vulgaat: de in de katholieke Kerk officieel gebruikte Latijnse bijbelvertaling;
  - 4) bijbelse hermeneutiek: uitlegkunde - speciaal voor bijbel
  - 5) deuterkanonieke boeken: die boeken van het Oude Testament welke niet in de joodse Canon voorkomen maar door de R.K. Kerk als echt zijn erkend.
- (redactie)

## ZNAMENITI SLOVENCİ NA TOLARSKIH BANKOVCIH

JOŽE PLEČNIK (23.1.1872 - 7.1.1957)



Tudi bežnim obiskovalcem Ljubljane se vtisnejo v spomin nepozabne podobe pobrežja Ljubljanice s Tromostovjem in Šuštarским mostom ali pa mestna tržnica. Tisti bolj navdušeni vzamejo pod noge in se sprehodijo po označeni turistični poti mimo mestnih znamenitosti. Tako eni kot drugi obiskovalci pa se med njihovim obiskom v Ljubljani vede ali nevede srečajo z deli arhitekta Jožeta Plečnika, ki je dal mestu doberšen del njegove sedanje podobe. Kadar govorimo o Ljubljanski arhitekturi uporabljamo tako tudi izraz Plečnikova Ljubljana.

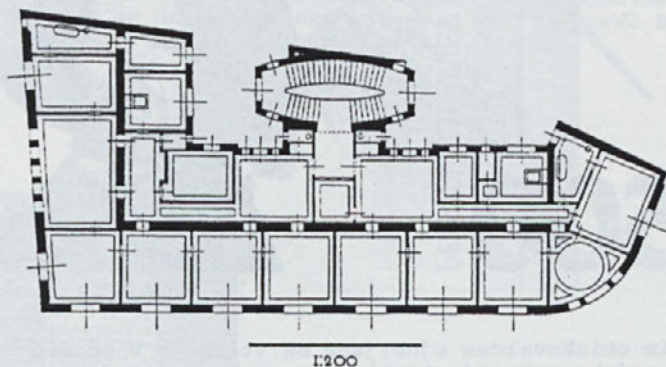
Plečnikovo ustvarjanje pa se ne omejuje le na Ljubljano. njegovo delovanje lahko razdelimo na več obdobji: Dunajsko, Ljubljansko in Praško obdobje in obdobje po 2. svetovni vojni.

Pa se na kratko posvetimo vsakemu od njih.

Jože Plečnik je rojen Ljubljančan. Že v rani mladosti ga je bolj kot šola veselilo risanje. Tako je tudi nanese, da se je izučil za umetnega mizarja, načrtovalca pohištva na državni obrtni šoli v Gradcu. To je bilo leta 1892. Dve leti kasneje pa je Jože Plečnik na razstavi v Dunajskem Künstlerhausu videl načrte za berlinsko katedralo arhitekta Otta Wagnerja. Plečnik se je tako navdušil nad risbami, da se je odločil za študij arhitekture pri Wagnerju, kamor se je vpisal leta 1895. Marljivo je študiral in si s svojo diplomsko nalogo celo pridobil Rimsko štipendijo; denarno nagrado s katero je lahko odšel na sedemmesečno potovanje po Italiji in Franciji (1898/1899), kjer je lahko občudoval antično, renesančno in baročno umetnost. Po vrnitvi na Dunaj je Plečnik deloval kot

samostojni arhitekt. V tem obdobju je narisal mnogo skic, nekatere se navezujejo na njegove realizacije mnoge pa so fantazijske v slogu dramatičnega ekspresionizma. Z njimi se Plečnik uvršča med najboljše risarje tisega časa. Značilen je njegov zelo moderen pristop k mestni arhitekturi. Posebno pozornost dobi fasada, ki izstopa kot posebna likovna enota v sklopu stavbe.

V tem času je bilo po njegovih načrtih zgrajenih več stavb. Lep primer je Zacherlova hiša, dovršena 1905 (slika), Plečnikovo glavno delo dunajske dobe.



*Zacherlova hiša na Dunaju, tloris (1903–1905)*

Plečnik se poleg tega ukvarja tudi z modernim oblikovanjem pohištva in stanovanjske opreme, sodeluje tudi s kiparji. Njegovo zadnje delo tega obdobja je cerkev Sv. Duha v Dunajskem delavskem predmestju Ottakring. Življenje Slovencev v tem času na Dunaju ni bilo prav prijetno. Politično ozračje v traktatni Avstrijski monarhiji je bilo zelo nestrpno do slovanov na sploh.

Plečnik leta 1911 zapusti Dunaj. Na povabilo prijatelja arhitekta Jana Kotere odide na praško umetno-obrtno šolo za profesorja. Po njegovi zaslugi zapusti to šolo nekaj izvrstnih arhitektov.

Po prvi svetovni vojni se je pokazalo kako cenjen je postal Plečnik. Zaupali so mu prenovo Hradčanov, ki so postali predsedniška palača novega demokratičnega predsednika Tomaša G. Masaryka. Med leti 1921 in 1932 je zunaj uredil vrtove, dvorišča, stopnišča. V notranjščini pa je uredil predsednikovo stanovanje, stopnišča, preddverja, pa znamenito Matijevo dvorano. Značilna za Plečnika je uporaba naravnih materialov kot so marmor, granit, les in kovina. Zgodovinske in moderne prvine so v tej prenovi ena poleg druge. Poleg Hradčanov je Plečnik preuredil še predsednikovo letno rezidenco Lány. Iz tega obdobja pa je potrebno omeniti še monumentalno cerkev Srce Jezusovo na Vinohradih (1928–1932).

Praško in Ljubljansko obdobje potekata nekaj časa vzporedno. Prav v času, ko je bil Plečnik v Pragi imenovan za grajskega arhitekta pa je dobil povabilo iz Ljubljane, kjer so mu ponudili mesto profesorja arhitekture na ljubljanski univerzi. Te ponudbe Plečnik ni zavrnil. Od leta 1921 je nato vzgajal prve generacije arhitektov ljubljanske univerze. Bil je strog in dosleden. Zadal si je pomembno nalogo vzgojitelja s povdarkom na poklicni etiki in ne zgolj profesorja arhitekture.

Ljubljano je leta 1895 prizadejal hud potres. Veliko starih stavb je bilo takrat porušenih. Obnova mesta ni bila obravnavana kot celota. Ko se v Ljubljano vrne Plečnik se te razmere spremenijo.

V dvajsetih letih se začne oblikovati Plečnikova Ljubljana. Sredi dvajsetih let nastajajo prvi objekti, med katerimi so najbolj znani: Dom duhovnih vaj, cerkev sv. Frančiška v Šiški, stadion, ureditev Šentjakobskega in Kongresnega trga, Vegova ulica in spomenik Iliriji, Vzajemna zavarovalnica. To je obdobje, ko Plečnik leta 1928 izdela urbanistični načrt mesta po svojih zamislih. Posebno mesto ima v tem načrtu Bežigrad. Po sledih tega načrta z realizacijami v tridesetih letih se oblikuje Ljubljana kot jo poznamo še danes.

V prihodnji Lipi: Sprehod po Plečnikovi Ljubljani

## BEROEMDE SLOVENEN OP DE TOLAR-BILJETTEN

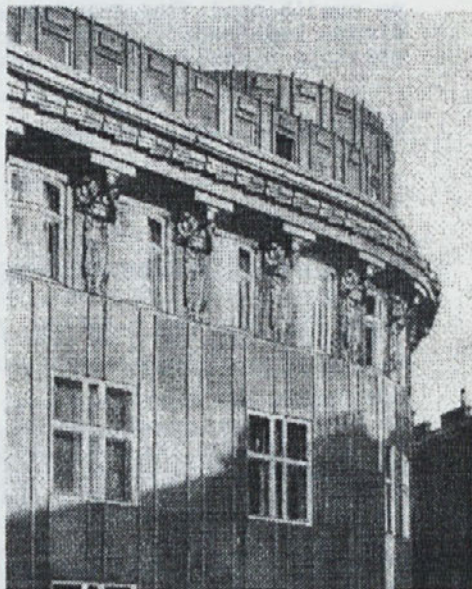
### JOZE PLEČNIK (23.1.1872 - 7.1.1957)

Ook degene die Ljubljana maar vluchtig bezocht heeft kan zich de beelden herinneren van de oevers van de Ljubljanica rivier, van Tromostovje (de drie bruggen) en Šušterski most (de schoenmakersbrug) en de markt. Mensen die de stad wat beter willen leren kennen maken een wandeling met of zonder een gids langs de vele bezienswaardigheden. Zowel de ene als de andere bezoeker zal gemerkt of ongemerkt kennis hebben gemaakt met het werk van de architect Jože Plečnik. Ljubljana zoals wij haar vandaag de dag zien en beleven heeft haar uiterlijk voor een groot gedeelte aan deze man te danken. We spreken dan ook van de Ljubljana van Plečnik.

Het werk van Plečnik beperkt zich niet tot Ljubljana. Eigenlijk kunnen wij zijn oeuvre in verschillende tijdsperiodes verdelen. De eerste is de zogenaamde Weense periode. Hierna volgen nog de Praagse periode en periode van Ljubljana. Daarna volgt de periode van na de 2-de wereldoorlog. Laten we elke van deze periodes in het kort belichten.

Jože Plečnik is geboren in Ljubljana waar hij ook opgroeide. Als kind vond hij het tekenen al veel leuker dan school. Daarom is ook niet verwonderlijk dat hij voor timmerman/meubelontwerper leerde op de Stads ambachtschool in Graz in 1892. Twee jaar later ziet Plečnik op de expositie in Künstlerhaus in Wenen de ontwerpen voor de kathedraal in Berlijn van de architect Otto Wagner. Hij was zo enthousiast over de tekeningen dat hij besloot architectuur te gaan studeren bij Wagner. Plečnik schrijft zich daar in, in 1895. Met hard werken heeft hij goede resultaten behaald, zijn afstudeeropdracht heeft hem een prijs opgeleverd, een studiebeurs die het mogelijk maakte dat hij eind 1898 begin 1899 een reis van 7 maanden door Italië en Frankrijk kon maken. Daar heeft hij de grote werken uit Antiek, Renaissance en Barok kunnen bewonderen. Na zijn terugkomst in Wenen heeft Plečnik gewerkt als een zelfstandig architect. Hij tekende erg veel. Sommige van zijn tekeningen gingen over zijn ontwerpen sommige waren de vrucht van zijn fantasie. Hij tekende in de stijl van het dramatisch expresionisme en kan als een van de beste tekenaars van zijn tijd worden aangemerkt.

Als architect kenmerkt hij zich door zijn moderne aanpak. Speciale aandacht geeft hij aan het ontwerpen van de gevel die hij de plaats van een beeldend element in de compositie van een gebouw geeft. In die periode zijn er meerdere gebouwen volgens zijn ontwerp neergezet. Een voorbeeld daarvan is het huis van Zacherl, de bouw daarvan is afgerond in 1905 (zie foto en tekening). Dit is tevens het belangrijkste werk van Plečnik uit de Weense periode.



Plečnik ontwerpt daarnaast meubels en andere huisraad, hij werkt samen met beeldhouders. Zijn laatste werk uit de Weense periode is de kerk van St. Geest in de Weense arbeidersvoorstad Ottakring. In die tijd is het leven van een Sloveen in Wenen niet wat je plezierig kan noemen. De politieke sfeer in de Oostenrijkse monarchie is anti-slavisch, in Wenen zelf is dat zeer te merken.

In 1911 verlaat Jože Plečnik Wenen. Hij heeft een uitnodiging ontvangen van zijn vriend architect Jan Kotera om de plaats in te nemen van een professor op de Praagse kunst-ambachtelijke school. Dankzij Plečnik heeft deze school een aantal goede architecten opgeleverd.

Na de eerste wereldoorlog bleek hoe hoog men Plečnik waardeerde. Hij is benoemd tot de hof-architect en kreeg de opdracht het kasteel Hradčani om te bouwen tot presidentieel paleis van de nieuwgekozen democratische president Tomáš G. Masaryk. Tussen 1921 en 1932 heeft hij gewerkt aan zowel de buitenkant, w.o. de tuinen, de trappen en de binnenplaatsen en hij heeft de verschillende verblijven in het paleis verbouwd. Te vermelden valt in het bijzonder de woning van de president (toen van Masaryk, vandaag van Havel), trappenhuisen, hallen, de beroemde zaal van Matia. Kenmerkend voor zijn werk is het gebruik van de natuurlijke materialen: marmer, graniet, hout en metaal. Historische en moderne elementen staan naast elkaar. Naast Hradčani heeft Plečnik ook aan de verbouwing van de zomerresidentie van de president in Lány gewerkt. Uit deze periode stamt ook zijn monumentale kerk Het hart van Jesus in Vinohradi (1928-1932).

De Praagse periode en de periode van Ljubljana lopen een tijd parallel. Net in de tijd dat Plečnik benoemd is tot hof-architect in Praag ontving hij een uitnodiging uit Ljubljana waar hem op de universiteit de plaats van professor van architectuur aangeboden. Deze uitnodiging heeft hij niet kunnen afslaan. Vanaf 1921 heeft Plečnik de eerste generaties architecten gevormd en opgevoed. Hij was streng en veeleisend. Hij heeft het tot zijn taak gemaakt om aan de studenten niet alleen de kennis van de architectuur over te dragen, hij wilde ze ook opvoeden in de beroepsethiek.

In de grote aardbeving in Ljubljana in 1895 zijn vele oude gebouwen ingestort. De opbouw van de stad werd echter niet als een urbanistische eenheid behandeld. Toen Plečnik terugkeerde naar Ljubljana zijn deze omstandigheden veranderd.

In de twintiger jaren van deze eeuw begint het Ljubljana van Plečnik haar vorm te krijgen. In het midden van de jaren twintig zijn de eerste objecten ontstaan zoals: de kerk van St. Franciscus in Šiška, het stadion, herinrichting van het Kongresni - en het Šentjakob-plein (Kongresni in Šentjakobski trg), Vegastraat (Vegova ulica) en het monument aan Ilirija, het gebouw van de verzekeringsmaatschappij (Vzajemna zavarovalnica). Dit is de tijd waarin Plečnik in 1928 volgens zijn ideeën het urbanistische plan van de stad maakt. Een speciale plaats heeft in dat plan Bežigrad (een deel van Ljubljana ten noorden van het centrum). Volgens dit plan werd Ljubljana gevormd, zoals wij haar vandaag kennen.

In volgende Lipa: Een wandeling door Ljubljana van Plečnik

## KUHAJMO Z BOJANOM

### Boljši praženec

Danes bomo kuhali, boljše rečeno pekli, mojo skoraj najdražjo jed od takrat, ko sem še hodil v osnovno šolo in pozneje na gimnazijo in sem vsakokrat zaprosil mamo naj mi speče šmorn. Šmorn je pravzaprav Avstrijska jed (tam jo imenujejo Kaiser schmarn), ki pa se je že zdavnaj udomačila pri nas v Sloveniji. Šmorn imenujemo pravilno slovensko praženec, za današnji recept, ki ga imenujem "boljši praženec" pa potrebujemo naslednje:

6 rumenjakov  
6 dkg sladkorja  
1/2 l mleka  
30 dkg moka  
ščepec soli  
sneg iz 6 beljakov  
10 dkg masla  
malinovec

Rumenjake, sladkor, del mleka, malo soli in moko zmešamo v gladko testo, prilijemo temu testu ostali del mleka in vmešamo iz beljakov trdo stopenjano sneg. To testo vlijemo v raztopljen maslo v kozico in ga pečemo v pečici pri zmerni temperaturi (približno 180 stopinj). Ko je testo lepo rumeno, ga raztrgamo z vilicami in do kraja prepečemo.

Praženec/šmorn na krožniku bogato pokapljamo z malinovcem in zraven ponudimo (topel) jabolčni kompot. (Ne da bi delal reklamo za kogarkoli, toda Albert Heijn prodaja zelo dober malinovec v pločevinkah pod imenom Frambozen Siroop -0,75 l, ki se po okusu niti najmanj ne razlikuje od slovenskega malinovca). Pred šmornom bi se morda prilegla kakšna dobra zelenjavna juhica.  
Dober tek!

*Reeds 30 jaar uw betrouwbare partner  
in gemotoriseerde tweewielers...*

**TOMOS NEDERLAND**

**TOMOS NEDERLAND TRADING COMPANY B.V.**

Kweekweg 24, 8161 PG Epe - Postbus 172, 8160 AD Epe  
Telefoon 05780-13155 - Fax 05780-16480

## KOKEN MET BOJAN

### Betere schmarn

Vandaag gaan we mijn (bijna), lievelings-gerecht uit mijn jeugd koken of, beter gezegd, bakken. Toen, zo lang geleden, vroeg ik telkens weer aan mijn moeder om šmorn voor mij klaar te maken. Šmorn is oorspronkelijk een Oostenrijks gerecht en wordt daar dan ook Kaiser Schmarn genoemd, maar in de loop der jaren is šmorn ook een Sloveens gerecht geworden. In Slovenië wordt šmorn ook (met de Sloveense benaming, opm.red.) praženec genoemd. Voor "betere praženec" die we vandaag gaan bereiden, hebben we het volgende nodig:



6 eidooiers  
60 gram suiker  
1/2 l melk  
300 gram bloem  
mespunt zout  
geklopt eiwit van 6 eieren  
1 ons boter  
malinovec (frambozen siroop)

Van eidooiers, suiker, helft van de melk, zout en bloem maken we een glad beslag. Vervolgens roeren we de rest van de melk en het stijf geklopte eiwit er doorheen. Het zo verkregen beslag gieten we in de gesmolten boter in de braadslee en bakken deze in de oven bij een middelmatige temperatuur van ongeveer 180 graden. Wanneer de schmorn mooi geel is geworden, maken we hem met twee vorken fijn en bakken we het verder af. Op het bord besprenkelen we de schmorn rijkelijk met de frambozen siroop en we doen een (warme) appelcompote erbij. (Het is niet mijn bedoeling om voor wie dan ook reclame te maken, maar Albert Heijn verkoopt Frambozen Siroop in blikken van 0,75 l die absoluut niet anders smaakt dan echte Sloveense malinovec). Als voorafje kunnen we misschien een lekker groentesoepje nemen.

Eet smakelijk!



I.D. Riva Tours B.V.  
Westblaak 1-3  
3012 KC Rotterdam  
Touropereiding: 010 - 4111128  
Fax: 010 - 4112844  
ING Bank nr. 66.12.30.062  
Postgiro 363028  
K.v.K. Rotterdam nr. 296060

Vereniging Vrienden van Slovenië  
t.a.v. bestuur

Geachte heer, mevrouw,

Naar aanleiding van ons telefonisch onderhoud sturen wij u hierbij onze bijdrage voor uw ledenkrant betreft I.D. Riva Tours en haar activiteiten.

In samenwerking met Adria Airways biedt I.D. Riva Tours uw leden een speciale tarief aan voor de vlucht van Amsterdam naar Ljubljana. Adria Airways heeft het gehele jaar door 2x per week een verbinding van Amsterdam naar Ljubljana. Een maandretour is er momenteel al vanaf 499 gulden (excl. tax)

**Vlucht overzicht:**

Woensdag vertrek Amsterdam - Ljubljana 11.00-12.45  
Zaterdag vertrek Amsterdam - Ljubljana 15.35-17.20

Woensdag vertrek Ljubljana - Amsterdam 08.20-10.15  
Zaterdag vertrek Ljubljana - Amsterdam 12.35-14.50

Natuurlijk kunt u bij ons ook terecht voor uw speciale arrangementen, groepsreizen, etc. Wij maken graag voor u een offerte op maat!

Net zoals voorgaande jaren zal I.D. Riva Tours weer twee nieuwe zomerbrochures op de Nederlandse markt uitgeven. Naast Kroatië bieden wij natuurlijk wederom een aantal prachtige gebieden in Slovenië aan. Indien u geïnteresseerd bent sturen wij graag een brochure naar u toe.

Mocht u vragen hebben of een brochure willen ontvangen belt u gerust. Ons telefoonnummer is 010-4111128 natuurlijk kunt u ook schrijven naar I.D. Riva Tours B.V., Westblaak 1-3, 3012 KC Rotterdam.

Hopende u hiermee voldoende te hebben geïnformeerd verblijven wij,

Met vriendelijke groet,

I.D. Riva Tours B.V.  
Dirk G. Pavlen

## Bestuur

### Voorzitter/secretaris

Siem Edink  
Otterlaan 13  
2623 CV Delft  
tel.: 015-2562010

### Vice Voorzitter

Bojan Gorički  
Beethovenstraat 19  
4563 AG Terneuzen  
tel.: 0115-613722

### Lid

Vesna Marolt  
Van Helt Stocadestraat 22-1  
1073 JD Amsterdam  
tel.: 020-6754640

### Penningmeester

Stian J. Krook  
Bloemistenlaan 48  
2313 BB Leiden  
tel.: 071-5144233

### Redactie Lipa

Marjeta Tomšič  
Van Doesburgstraat 34  
3822 ER Amersfoort  
tel.: 033-4562575

## MEDEDELING VAN HET BESTUUR:

# Vereniging Vrienden van Slovenië *Združenje Prijateljev Slovenije*

Ter versterking van de redactie van de Lipa zoeken wij op korte termijn een:

## REDACTEUR M/V voor 10 uur per maand

|               |   |                                                                                                                       |
|---------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Werkzaamheden | : | In overleg met de andere redacteur 6 maal per jaar een interessante Lipa samenstellen                                 |
| functie eisen | : | In bezit van computer met o.a. WP en hiermee kunnen werken<br>Goed humeur en gezellig<br>Kennis van de Sloveense taal |
| Informatie    | : | Marjeta Tomšič tel. 033 - 4562575                                                                                     |
| Salaris       | : | geen, betreft vrijwilligerswerk                                                                                       |
| Sollicitatie  | : | Zo spoedig mogelijk                                                                                                   |

# Slovenija



UW VAKANTIELAND

AAN DE ZONZIJDE

VAN DE ALPEN

Verkeersburo Slovenië  
Postbus 7105  
NL-4330 GC Middelburg  
Tel.: 01180-35790  
Fax : 01180-39205

Contact

Boon voor Sloveense lesse

call 2 lobec about it. ext. Slovee

mand onderdak in Delft

Stukjes laatste nieuws  
in de NL-kranten.